

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 17 luglio 2001, n. 440.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro generale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative al dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'Associazione «CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA – DIOCESI DI AOSTA» (C.V.S.) di AOSTA;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale dell'Associazione «CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA – DIOCESI DI AOSTA» (C.V.S.) di AOSTA;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regio-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 440 du 17 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le point 11 de son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants (art. 4)» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre, déposée par l'association «CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA – DIOCESI DI AOSTA (C.V.S.)» d'AOSTE ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional de l'association «CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA – DIOCESI DI AOSTA (C.V.S.)» d'AOSTE ;

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles

nale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente
Organizzazione di volontariato:

CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA –
DIOCESI DI AOSTA (C.V.S.)
Via Saint Martiri de Corléans, 61
11100 AOSTA

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente
pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione
Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 luglio 2001, n. 441.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione serbatoi di Pompillard-Sorreley e Pompillard Senin con relativi collegamenti alla rete dell'acquedotto comunale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in
Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi nella zona
«Ea ed Em» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione
dei serbatoi di Pompillard-Sorreley e Pompillard-Senin con i
relativi collegamenti alla rete dell'acquedotto comunale l'indennità
provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati
rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive
modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive
modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) ROSSET Agostino
n. ad AOSTA il 05.12.1966
ROSSET Marina
n. ad AOSTA il 05.12.1966
F. 24 – map. 231 sup. occ. mq. 615 – Pri
Indennità: L. 2.284.110
Contributo reg.le int.: L. 6.616.565
- 2) PLAT Alessandro
n. AOSTA il 19.11.1936

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e
di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità
di espropriazione ed il relativo contributo regionale,

institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX
du 10 novembre 1992 :

«CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA –
DIOCESI DI AOSTA (C.V.S.)»
61, rue Saint-Martin-de-Corléans
11100 AOSTE

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin
officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 441 du 17 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des bassins de Pompillard-Sorreley et de Pompillard-Senin, ainsi que des canalisations les reliant au réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des bassins de Pompillard-Sorreley et de Pompillard-Senin, ainsi que des canalisations les reliant au réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans la zone Ea et Em du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 16 – map. 44 sup. occ. mq. 1048 – Pri
Indennità: L. 3.892.270
Contributo reg.le int.: L. 11.275.055
- 3) CHENEY Rina Anselmina
n. SAINT-CHRISTOPHE il 19.06.1916
F. 16 – map. 43 sup. occ. mq. 360 – P
Indennità: L. 88.200
Contributo reg.le int.: L. 1.827.670

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complé-

ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 luglio 2001, n. 444.

Composizione Commissione esami

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 24 e 25 luglio 2001, per il rilascio delle qualifiche di «Addetto all'installazione e alla manutenzione di impianti termoidraulici» e «Addetto alla manutenzione e alla riparazione di autoveicoli», e nei giorni 26 e 27 luglio 2001 per il rilascio della qualifica di «Addetto all'installazione e alla manutenzione di impianti elettrici civili ed industriali e «Elettromeccanico», presso la sede corsi dell'Agenzia regionale del Lavoro sita nel comune di VILLENEUVE – fraz. Chavonne, gli allievi che hanno frequentato il corso di Formazione al lavoro nei settori elettrico e meccanico, è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

BASCHIERA Bruno rappresentante Sovrintendenza agli Studi;

REBOULAZ Augusta rappresentante D.R.L.;

MATTEOTTI Guido rappresentante dei datori di Lavoro (designato per le qualifiche del settore elettrico);

GRIGOLETTO Pietro rappresentante dei datori di Lavoro (designato per le qualifiche dei settori termo-idraulico e meccanico);

mentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 444 du 18 juillet 2001,

portant composition d'un jury d'examen.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 – chargé d'examiner, les 24 et 25 juillet 2001, dans les salles de cours de l'Agence régionale de l'emploi situées à Chavonne de VILLENEUVE, les élèves du cours de formation professionnelle pour techniciens préposés à la mise en place et à l'entretien d'installations thermiques et hydrauliques et pour techniciens préposés à l'entretien et à la réparation de véhicules, ainsi que, les 26 et 27 juillet 2001, ceux du cours pour techniciens préposés à la mise en place et à l'entretien des installations électriques domestiques et industrielles et pour électromécaniciens, en vue de la délivrance des certificats de qualification professionnelle y afférents – est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Bruno BASCHIERA représentant de la Surintendance des écoles ;

Augusta REBOULAZ représentante de la Direction régionale du travail ;

Guido MATTEOTTI représentant des employeurs (désigné pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle afférents au secteur électrique) ;

Pietro GRIGOLETTO représentant des employeurs (désigné pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle afférents aux sec-

MELAGRANA Francesca	rappresentante Organizzazioni sindacali;
GRANGE Lorella	coordinatore del corso;
CIMMARUSTI Emanuele	docente del corso nel settore elettrico;
PALUMBO Francesco	docente del corso nel settore elettrico;
DI FRANCESCO Fiore	docente del corso nel settore elettromeccanico;
FACELLI Piergiorgio	docente del corso nel settore termoidraulico;
BEGO VOEVA Pietro	docente del corso nel settore meccanico autoriparazioni.

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 18 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 19 luglio 2001, prot. n. 1904/5 SGT.

Delega al Sig. Luca APOSTOLO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto, l'articolo 34 dello statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998 concernente la revisione del-

teurs thermique, hydraulique et mécanique);

Francesca MELAGRANA	représentante des organisations syndicales ;
Lorella GRANGE	coordinatrice du cours ;
Emanuele CIMMARUSTI	enseignant du cours – secteur électrique ;
Francesco PALUMBO	enseignant du cours – secteur électrique ;
Fiore DI FRANCESCO	enseignant du cours – secteur électromécanique ;
Piergiorgio FACELLI	enseignant du cours – secteurs thermique et hydraulique ;
Pietro BEGO VOEVA	enseignant du cours – secteurs de la mécanique et de la réparation de véhicules.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 19 juillet 2001, réf. n° 1904/5/SGT,

portant délégation à M. Luca APOSTOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998, concernant la réforme de l'orga-

la struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello, e n. 5061 in data 30.12.1999 relativa all'aggiornamento, alla data del 01.01.2000, della struttura medesima;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2580 in data 16.07.2001 recante «Assunzione a tempo determinato del sig. Luca APOSTOLO con incarico fiduciario di Vice Capo di Gabinetto – secondo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 2580 in data 16.07.2001,

delega

il sig. Luca APOSTOLO, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2580 del 16 luglio 2001, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 20 luglio 2001, n. 22.

Composizione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità culturale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la determinazione della

nisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux, et n° 5061 du 30 décembre 1999 concernant la mise à jour de ladite organisation au 1^{er} janvier 2000 ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2580 du 16 juillet 2001 portant recrutement, sous contrat à durée déterminée, de M. Luca APOSTOLO, attribution à celui-ci des fonctions de vice-chef de cabinet – deuxième niveau de direction – et du traitement y afférent, ainsi que financement de la dépense nécessaire ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 2580 du 16 juillet 2001,

délègue

M. Luca APOSTOLO – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 2580 du 16 juillet 2001, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 20 juillet 2001,

portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination

minima unità colturale prevista dall'art. 5 della legge regionale 12 agosto 1987 n. 70 è così costituita:

Dott.sa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – <i>Presidente</i>
Sig. CHEILLON Stefano	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
Sig. GALLO Stefano	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
Dott. MAGRI Luca	Rappresentante dell'Associazione Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali;
Sig. BASSIGNANA Mauro	Rappresentante dell'Institut Agricole Régional;
Sig. DUPONT Emanuele	Rappresentante dell'Institut Agricole Régional;
Sig. LUCAT Filiberto	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento Fondiario.

Saint-Christophe, 20 luglio 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 20 luglio 2001, n. 23.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Marsan.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione Tecnica per la stima dei terreni prevista dall'art. 11 della Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70, è così costituita:

Sig. BORTOT Alessandro	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento fondiario. – <i>Presidente</i> .
Dott.sa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assesso-

de l'unité culturale minimale prévue par l'article 5 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987 est composée comme suit :

Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. – <i>Présidente</i>
M. Stefano CHEILLON	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
M. Stefano GALLO	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
M. Luca MAGRI	Représentant de l'«Association Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali» ;
M. Mauro BASSIGNANA	Représentant de l'Institut agricole régional ;
M. Emanuele DUPONT	Représentant de l'Institut agricole régional ;
M. Filiberto LUCAT	Représentant du consortium d'amélioration foncière.

Fait à Saint-Christophe, le 20 juillet 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 23 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localité Marsan.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La commission technique pour l'estimation des terrains, visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987, est composée comme suit :

M. Alessandro BORTOT	Représentant du consortium d'amélioration foncière. – <i>Président</i> .
Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assesso-

	rato dell'Agricoltura e Risorse naturali;
Geom. BENVENUTO Roberto	Funzionario dell'Ufficio del Patrimonio immobiliare. Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione;
Sig. MORIONDO Giulio	Rappresentante dell'Institut Agricole Régional;
Sig. DEVAL Marco	Rappresentante nominato dal Comune di NUS;
Dott. CHATRIAN Grato	Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino.

Saint-Christophe, 20 luglio 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 20 luglio 2001, n. 24.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Plantayes.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione Tecnica per la stima dei terreni prevista dall'art. 11 della Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70, è così costituita:

Sig. FAVRE Giulio	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento fondiario. – <i>Presidente</i> .
Dott.sa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali;
Geom. BENVENUTO Roberto	Funzionario dell'Ufficio del Patrimonio immobiliare. Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione;
Sig. MORIONDO Giulio	Rappresentante dell'Institut Agricole Régional;

	rat de l'agriculture et des ressources naturelles.
M. Roberto BENVENUTO	Fonctionnaire du Bureau du patrimoine immobilier de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.
M. Giulio MORIONDO	Représentant de l'Institut Agricole Régional.
M. Marco DEVAL	Représentant de la commune de NUS.
M. Grato CHATRIAN	Technicien chargé de la conception du plan de remembrement.

Fait à Saint-Christophe, le 20 juillet 2001.

L'assesseur,
carlo PERRIN

Arrêté n° 24 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localit  Plantayes.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
  L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La commission technique pour l'estimation des terrains, visée à l'art. 11 de la loi régionale n  70 du 12 août 1987, est composée comme suit :

M. Giulio FAVRE	Représentant du consortium d'amélioration foncière. – <i>Président</i> .
Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
M. Roberto BENVENUTO	Fonctionnaire du Bureau du patrimoine immobilier de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.
M. Giulio MORIONDO	Représentant de l'Institut Agricole Régional.

Sig. DEVAL Marco Rappresentante nominato dal Comune di NUS;

Dott. CHATRIAN Grato Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino.

Saint-Christophe, 20 luglio 2001.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 16 luglio 2001, n. 48.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra:

MAGRO Tiziana nata ad AOSTA (AO) il 16.09.1942 e residente in GRESSAN (AO) Fraz. Perriail, 5

dispone

la Comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 luglio 2001.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 11 luglio 2001, n. 56.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

M. Marco DEVAL Représentant de la commune de NUS.

M. Grato CHATRIAN Technicien chargé de la conception du plan de remembrement.

Fait à Saint-Christophe, le 20 juillet 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 48 du 16 juillet 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

MAGRO Tiziana, née le 16 septembre 1942 à AOSTE et résidant à GRESSAN, 5, hameau de Perriail ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 56 du 11 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. FAVRE Paola
2. LOVISOLO Donatella
3. PELLISSIER Elena
4. TRAVERSO Nadia Angela
5. VITTAZ Carla

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 luglio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 18 luglio 2001, n. 35.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo determinato, indeterminato e trasferimenti del personale ausiliario (bidello, accudiente, custode, guardarobiere, capocuoco, cuoco, operaio specializzato) per l'a.s. 2001/2002.

Ai Coordinatori della Presidenza e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 juillet 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 35 du 18 juillet 2001,

relative à l'organigramme des institutions scolaires de la Région. Affectations à durée indéterminée et mutations du personnel auxiliaire (agents et auxiliaires de service, gardiens, lingères, cuisiniers en chef, cuisiniers, ouvriers spécialisés) au titre de l'année scolaire 2001/2002.

La directrice du développement organisationnel aux coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, au secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, au chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, au chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, aux secrétaires particuliers, au secrétaire général de l'IRRSAE, au

Ai Segretari particolari
Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.
Al Commissario regionale presso la Casa da gioco di SAINT-VINCENT
Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza
Ai Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
Al personale degli Organici della Giunta e d Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Ai sensi della legge regionale n. 45 del 23 ottobre 1995, si intende per:

- *assegnazione a tempo indeterminato*: la mobilità all'interno dello stesso organico, della stessa categoria e posizione e del profilo professionale di appartenenza;
- *trasferimento*: la mobilità da un organico all'altro e/o da un profilo professionale ad un altro.

Le modalità per le assegnazioni a tempo determinato, indeterminato e i trasferimenti sono state approvate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1281 in data 23 aprile 2001.

I) PERSONALE PERDENTE POSTO.

Il personale perdente posto, di cui all'allegato A, a seguito della nuova determinazione dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione per l'anno scolastico 2001/02, è stato individuato in base ai seguenti criteri approvati dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1282 in data 23 aprile 2001:

- Minore anzianità di ruolo nel profilo professionale di appartenenza (i profili bidello/accudiente vengono considerati equivalenti)

In caso di parità:

- Numero figli minorenni conviventi.

In caso di ulteriore parità

- Invalidi (con grado superiore al 66%) e mutilati civili.

In caso di ulteriore parità

- Candidato più giovane di età ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

commissaire régional de la maison de jeu de SAINT-VINCENT, au chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional, aux directeurs des institutions scolaires de la Région, aux personnels des organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional mis à disposition d'autres établissements publics ou détachés auprès de ces derniers et aux organisations syndicales.

Aux termes de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, on entend par :

- *affectation à durée indéterminée*, la mobilité dans le cadre de l'organigramme, de la catégorie, de la position et du profil professionnel d'appartenance ;
- *mutation*, la mobilité d'un organigramme à un autre et/ou d'un profil professionnel à un autre.

Les modalités en matière d'affectations à durée déterminée et indéterminée, ainsi que de mutations, ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1281 du 23 avril 2001.

I) TITULAIRES DE POSTES SUPPRIMÉS

Suite au nouvel organigramme des institutions scolaires de la Région, établi au titre de l'année scolaire 2001/2002, les personnels dont les postes sont destinés à être supprimés, visés à l'annexe A de la présente circulaire, ont été déterminés sur la base des critères indiqués ci-après, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1282 du 23 avril 2001 :

- ancienneté la moins élevée en qualité de titulaire d'un emploi du profil professionnel d'appartenance (Les profils d'agent de service/auxiliaire de service sont considérés comme équivalents).

En cas d'égalité :

- nombre d'enfants mineurs vivant sous le même toit.

Si l'égalité subsiste :

- invalides (degré d'invalidité dépassant 66%) et mutilés civils.

Si l'égalité subsiste encore :

- candidat le plus jeune au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

II) DESTINATARI

Deve richiedere l'*assegnazione a tempo indeterminato* il dipendente dell'area ausiliaria (bidello, accudiente, custode, guardarobiere, capo-cuoco, cuoco, operaio specializzato) appartenente all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, che occupa un posto di categoria, posizione e profilo professionale uguali a quelli del posto richiesto.

Può richiedere il *trasferimento* il dipendente regionale che risulta:

- occupare un posto di categoria, posizione e profilo professionale uguali a quelli del posto richiesto, ma appartenente ad un diverso organico;
- occupare un posto di categoria e posizione uguale a quella del posto richiesto, ma con profilo professionale diverso, purché in possesso dei titoli di studio o di specializzazione richiesti per quel posto, fatto salvo quanto previsto dall'art. 54 del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6¹ e successive modificazioni;

III) CONDIZIONI

L'*assegnazione a tempo determinato, indeterminato o il trasferimento, una volta richiesti, sono irrinunciabili.*

Deve necessariamente essere assegnato a tempo indeterminato o trasferito il personale perdente posto, e precisamente i dipendenti di cui all'allegato A), pertanto, il personale perdente posto che non presenterà domanda di assegnazione a tempo indeterminato e/o di trasferimento secondo le modalità sottoindicate o che, pur avendola presentata, non abbia ottenuto l'assegnazione o il trasferimento nelle sedi richieste, sarà assegnato d'ufficio.

Si procederà alle assegnazioni a tempo determinato fino al 31 dicembre 2001.

IV) ORDINE DELLE OPERAZIONI

Le assegnazioni a tempo indeterminato, determinato ed i trasferimenti si effettueranno secondo l'ordine sottodescritto. Saranno formate distinte graduatorie per ciascun profilo professionale e per ciascun Comune sede di scuola in base ai criteri sottoindicati:

Precedenza:

- a) riservata al personale beneficiario della legge 104/1992:
 - portatore di handicap individuato ai sensi dell'art. 21 della legge 104/1992 e successive modificazioni (persona handicappata con un grado di invalidità superiore ai 2/3 o con minorazioni iscritte alle categorie prima seconda e terza della tabella A annessa alla legge 10 agosto 1950, n. 648);
 - individuato ai sensi dell'art. 33 della L. 104/1992 e suc-

II) BÉNÉFICIAIRES

Peut bénéficier d'une *affectation à durée indéterminée* le personnel auxiliaire (agents et auxiliaires de service, gardiens, lingères, cuisiniers en chef, cuisiniers, ouvriers spécialisés) appartenant à l'organigramme des institutions scolaires de la Région qui relèvent d'une catégorie, d'une position et d'un profil professionnel correspondant à ceux du poste qu'il sollicite.

Peuvent bénéficier d'une *mutation* les fonctionnaires régionaux :

- qui relèvent d'une catégorie, d'une position et d'un profil professionnel correspondant à ceux du poste qu'ils sollicitent mais appartenant à un autre organigramme ;
- qui relèvent d'une catégorie et d'une position correspondant à celles du poste qu'ils sollicitent mais appartiennent à un autre profil professionnel, à condition qu'ils justifient des titres d'études ou des spécialisations requis, sans préjudice des dispositions de l'art. 54 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996¹ modifié.

III) CONDITIONS

Toutes affectations à durée déterminée ou indéterminée, ainsi que toutes mutations, deviennent *obligatoires*, une fois qu'elles ont été demandées.

Les titulaires de postes supprimés, soit les fonctionnaires énumérés à l'annexe A, doivent nécessairement être affectés à durée indéterminée ou mutés ; par conséquent, ceux d'entre eux qui ne présentent pas leur demande selon les modalités indiquées ci-dessous ou qui, bien que l'ayant présentée, n'ont pas fait l'objet de l'affectation ou de la mutation requise, seront affectés d'office.

Il sera procédé aux affectations à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2001.

IV) ORDRE DES OPÉRATIONS

Les affectations à durée indéterminée et déterminée, ainsi que les mutations, sont prononcées suivant l'ordre indiqué ci-après. Des classements seront établis au titre de chaque profil professionnel et de chaque commune siège d'un établissement scolaire, sur la base des critères suivants :

Priorité est donnée :

- a) Aux personnels visés à la loi n° 104/1992 :
 - handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 modifiée (toute personne dont le degré d'invalidité dépasse les 2/3 ou dont le handicap est inscrit à la première, deuxième ou troisième catégorie du tableau A annexé à la loi n° 648 du 10 août 1950) ;
 - bénéficiaires au sens du cinquième alinéa (père, mère ou

cessive modificazioni, comma 5 (il genitore o familiare lavoratore, con rapporto di lavoro pubblico o privato, che assiste con continuità un parente o un affine entro il terzo grado portatore di handicap), comma 6 (la persona portatrice di handicap maggiorenne in situazione di gravità) e comma 7 (gli affidatari di persone portatrici di handicap in situazione di gravità);

- b) riservata al personale che ha bisogno per gravissimi motivi di salute di particolari cure a carattere continuativo (es. dialisi e cobaltoterapia) certificate dal competente servizio di medicina legale dell'USL della Valle d'Aosta.

V) CRITERI

Punteggio attribuito per la valutazione dei titoli di servizio:

Servizio di ruolo presso l'Amministrazione regionale nel profilo professionale di appartenenza (i profili bidello/accudiente vengono considerati equivalenti)	0,1 per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni
---	--

Servizio di ruolo presso l'Amministrazione regionale nella stessa posizione/qualifica funzionale ma in diverso profilo professionale	0,08 per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni
--	---

Servizio di ruolo presso l'Amministrazione regionale in altre posizioni	0,05 per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni
---	---

Condizioni di famiglia valutabili in caso di avvicinamento al nucleo familiare e in caso di parità di anzianità di servizio

Punteggio attribuito per la valutazione delle condizioni di famiglia:

Ricongiungimento al coniuge o ai figli	Punti 5
--	---------

Ovvero

Ricongiungimento ai genitori conviventi o residenti nello stesso comune	Punti 3
---	---------

Richiedente con figli minorenni senza coniuge né altro convivente	Punti 2
---	---------

Per ogni figlio convivente di età inferiore ai 6 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande)	Punti 2
--	---------

autre membre de la famille titulaire d'un emploi public ou privé et assistant avec continuité un handicapé, parent ou allié jusqu'au troisième degré), sixième alinéa (majeur handicapé grave) et septième alinéa (personne ayant la charge d'un handicapé grave) de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 modifiée ;

- b) Aux personnels ayant besoin de soins continus (par exemple, dialyse et cobaltothérapie), pour de graves raisons de santé attestées par un certificat délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

V) CRITÈRES

Points prévus pour l'évaluation des services :

Services accomplis en qualité de titulaire d'un emploi relevant du profil professionnel d'appartenance, dans le cadre de l'Administration régionale (Les profils d'agent de service/auxiliaire de service sont considérés comme équivalents)	0,1 point par mois ou par période de plus de 15 jours
--	---

Services accomplis en qualité de titulaire d'un emploi relevant de la même position / du même grade mais d'un autre profil professionnel, dans le cadre de l'Administration régionale	0,08 point par mois ou par période de plus de 15 jours
---	--

Services accomplis en qualité de titulaire d'un emploi relevant d'une autre position, dans le cadre de l'Administration régionale	0,05 point par mois ou par période de plus de 15 jours
---	--

La situation de la famille peut faire l'objet d'une évaluation en cas de regroupement familial et d'égalité d'ancienneté.

Points prévus pour l'évaluation de la situation de famille :

Pour le rapprochement du conjoint ou des enfants	5 points
--	----------

ou encore

Pour le rapprochement des parents vivant sous le même toit ou résidant dans la même commune	3 points
---	----------

Pour le demandeur avec des enfants mineurs, célibataire ou ne vivant pas maritalement avec une autre personne	2 points
---	----------

Pour chaque enfant de moins de 6 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit	2 points
--	----------

Per ogni figlio convivente di età compresa tra i 6 e i 18 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande) Punti 1,5

Per il dipendente e/o per ogni familiare riconosciuto invalido dalla commissione di invalidità con una percentuale superiore al 66% Punti 3,5

I sopracitati requisiti devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande (17 agosto 2001).

VI) DOCUMENTAZIONE ATTESTANTE IL DIRITTO A PRECEDENZA.

I. Il personale beneficiario dell'art. 21 della L. 104/92 e successive modificazioni deve documentare la condizione di handicap mediante estratto del verbale ² della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap, ai sensi dell'art. 4 della legge medesima, oppure mediante autocertificazione della stessa (allegato H) ai sensi dell'art. 39 della legge 23 dicembre 1998 n. 448. Tale attestazione, oltre l'indicazione della situazione di handicap, deve precisare il grado di invalidità superiore a due terzi ovvero l'appartenenza alla categoria prima, seconda o terza della tabella A annessa alla L. 10.08.1950, n. 648.

II. Il personale beneficiario dell'art. 33 della L. 104/1992 e successive modificazioni deve documentare la condizione di *handicap in situazione di gravità*, così come definita dall'art. 3, comma 3 della legge 104/1992, mediante estratto del verbale della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap, ai sensi dell'art. 4 della legge medesima, oppure mediante autocertificazione della stessa (allegato H) ai sensi dell'art. 39 della legge 23 dicembre 1998 n. 448. Il personale di cui ai commi 5 e 7 dell'art. 33 della legge sopracitata deve inoltre documentare:

- il rapporto di parentela o affinità entro il terzo grado, adozione, affidamento e coniugio con il soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegati C, E);
- lo svolgimento di attività di assistenza con carattere continuativo a favore del soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato E);
- la situazione di non ricovero a tempo pieno del soggetto portatore di handicap in istituto specializzato mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato E);
- limitatamente al personale di cui al comma 5, qualora non si tratti di coniuge o genitore, la insussistenza,

Pour chaque enfant d'un âge compris entre 6 et 18 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit 1,5 point

Pour le demandeur et/ou pour chaque membre de la famille reconnu invalide par la commission compétente à hauteur de plus de 66% 3,5 points

Les conditions susdites doivent être réunies à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes (17 août 2001).

VI) DOCUMENTATION ATTESTANT LE DROIT À LA PRIORITÉ

I. Les personnels handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 modifiée doivent prouver leur condition en produisant un extrait du procès-verbal ² de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi, ou bien une déclaration sur l'honneur (annexe H), au sens de l'art. 39 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998. Lesdites pièces doivent également attester que leur degré d'invalidité dépasse les deux tiers ou que leur handicap est inscrit à la première, deuxième ou troisième catégorie du tableau A annexé à la loi n° 648 du 10 août 1950.

II. Les personnels qui répondent à l'une des conditions visées à l'art. 33 de la loi n° 104/1992 modifiée doivent prouver qu'ils se trouvent dans une situation de handicapé grave au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi susmentionnée, en produisant un extrait du procès-verbal de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi, ou bien une déclaration sur l'honneur (annexe H), au sens de l'art. 39 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998. Tout fonctionnaire visé aux cinquième et septième alinéas de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 est par ailleurs tenu de prouver :

- le rapport de parenté ou alliance jusqu'au troisième degré, adoption, placement ou mariage qui le lie avec la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexes C et E) ;
- qu'il est chargé de l'assistance continue de la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe E) ;
- que la personne handicapée dont il a la charge n'est pas hospitalisée à plein temps dans un établissement de soins spécialisés, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe E) ;
- (s'il se trouve dans une condition autre que celle d'époux ou de parent parmi les conditions visées au cin-

nell'ordine, di altri conviventi, parenti o affini di grado più stretto tenuti per legge a dare assistenza, ovvero parenti o affini dello stesso grado nelle condizioni di prestare l'assistenza continuativa, con la conseguenza che il richiedente è l'unico membro della famiglia in grado di poter provvedere all'assistenza del disabile, da dimostrare mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18. La unicità di assistenza comporta che nessun altro membro del nucleo familiare in questione si avvalga della precedenza relativa all'art. 33 per il medesimo, soggetto portatore di handicap. Pertanto il richiedente la precedenza dovrà produrre una dichiarazione degli altri componenti il nucleo familiare redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato F).

III. Il personale che necessita di particolari cure a carattere continuativo deve comprovare con certificato rilasciato dal competente servizio di medicina legale dell'USL della Valle d'Aosta la propria particolare condizione fisica e la necessità di ricorrere con continuità ad un Istituto di cura. Inoltre il medesimo personale deve presentare una dichiarazione sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato G).

IV. Il personale riconosciuto invalido deve produrre un certificato di invalidità rilasciato dalla competente commissione che attesti un'invalidità superiore al 66%.

VII) PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di assegnazione a tempo determinato, indeterminato e di trasferimento per l'a.s. 2001/2002, compilata utilizzando l'apposito modulo (allegato B) allegato alla presente circolare, deve essere:

- redatta sull'apposito modulo in carta libera;
- indirizzata al Dipartimento del Personale e organizzazione, Direzione Sviluppo organizzativo;
- vistata, dal Dirigente della Istituzione scolastica di titolarità o dal Dirigente competente.

Nella domanda stessa i richiedenti dovranno indicare l'elenco dei documenti allegati.

La domanda dovrà pervenire al Dipartimento del Personale e organizzazione *entro le ore 17.00 del giorno venerdì 17 agosto 2001, pena la mancata valutazione dei titoli certificati nell'apposita modulistica allegata alla presente circolare.*

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi alla Direzione Sviluppo Organizzativo del Dipartimento Personale e Organizzazione (tel. 0165-273148).

Le SS.LL. sono invitate a portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, *anche assenti dal servizio*, curandone la sottoscrizione per presa visione.

quième alinéa de l'art. 33 de la loi n° 104/1992) qu'il n'existe, dans l'ordre, aucune autre personne vivant sous le même toit, aucun autre parent ni allié plus proche tenu à l'assistance, ni parent ou allié du même degré en mesure de fournir une assistance continue et qu'il est, par conséquent, le seul membre de la famille pouvant prendre en charge le handicapé en question, ce qu'il doit déclarer sur l'honneur au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999. La condition d'assistant unique comporte le fait qu'aucun autre membre de la famille ne doit bénéficier, ni avoir bénéficié, de la priorité visée à l'art. 33 de la loi n° 104/1992 pour assister la même personne handicapée. Par conséquent, une déclaration sur l'honneur établie par les autres membres du foyer au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe F) doit être jointe au dossier.

III. Les personnels ayant besoin de soins continus doivent prouver leur condition et leur nécessité d'être continuellement hospitalisés dans des établissements de soins par un certificat délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste. Ils doivent par ailleurs produire une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe G).

IV. Les personnels reconnus invalides sont tenus de produire un certificat attestant qu'ils souffrent d'une invalidité de plus de 66%, délivré par la commission compétente.

VII) PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes d'affectation à durée déterminée ou indéterminée, ainsi que de mutation, au titre de l'année scolaire 2001/2002, établies sur le formulaire figurant à l'annexe B de la présente circulaire, doivent être :

- rédigées sur le formulaire susmentionné (papier libre) ;
- adressées à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation ;
- visées par le directeur général de l'institution scolaire d'appartenance ou par le dirigeant compétent.

La liste des pièces annexées doit figurer dans lesdites demandes.

Lesdites demandes doivent parvenir au Département du personnel et de l'organisation *au plus tard le vendredi 17 août 2001, 17 h. Dans le cas contraire, il ne sera pas procédé à l'évaluation des titres présentés conformément aux annexes de la présente circulaire.*

Les intéressés peuvent demander tout éventuel éclaircissement au sujet de la présente circulaire à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation (tél. 01 65 27 31 48).

Vous êtes priés de porter la présente circulaire à la connaissance de tous les fonctionnaires, *y compris les absents*, et de la leur faire signer.

I Dirigenti sono pregati di curare l'affissione della presente circolare all'albo dei rispettivi uffici sino alla data del 17 agosto 2001.

Il Direttore
della Direzione Sviluppo
Organizzativo
RAVAGLI CERONI

Allegati omissis

Note

- ¹ Art. 54 del Regolamento Reg. 11.12.1996 n. 6: (Prove di idoneità) In applicazione dell'art. 28, comma 7, della L.R. 45/1995, nei casi in cui il personale coinvolto nei processi di mobilità non sia in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso al nuovo posto, la mobilità è subordinata al superamento di una prova di idoneità professionale, da espletarsi con le modalità di cui all'art 9, comuni 1, 2 e 5.
- ² Si ottiene a seguito di apposita domanda presso l'ufficio invalidità civile dell'Assessorato della sanità, salute e politiche sociali dell'Amministrazione regionale.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2372.

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: rettifica alla deliberazione di Giunta n. 2632 del 7 agosto 2000 concernente l'approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 1.2, 1.2.1, 1.2.2 e 1.2.3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 6 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la propria deliberazione n. 2632 del 7 agosto 2000 avente per oggetto «Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/1998, della modifica agli articoli 1.2, 1.2.1, 1.2.2 e 1.2.3 del Capo 2° della Parte 1ª del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 06.06.2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000»;

Vista la modifica al regolamento edilizio del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 6 giugno 2000 pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 29 gennaio 2001;

Vous êtes priés d'afficher la présente circulaire aux tableaux de vos bureaux jusqu'au 17 août 2001.

La directrice
du développement
organisationnel,
Lucia RAVAGLI CERONI

Les annexes ne sont pas publiées.

Notes

- ¹ Art. 54 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 : (Épreuve d'aptitude) – Conformément au septième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 45/1995, au cas où le fonctionnaire ne répondrait pas aux conditions prévues pour l'accès au nouvel emploi, sa mutation est subordonnée à la réussite d'une épreuve d'aptitude professionnelle qui se déroulera selon les modalités prévues par les premier, deuxième et cinquième alinéas de l'art. 9 du présent règlement.
- ² Il peut être demandé au Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Administration régionale

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2372 du 2 juillet 2001,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 7 août 2000 portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1.2, 1.2.1, 1.2.2 et 1.2.3 du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 7 août 2000 portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1.2, 1.2.1, 1.2.2 et 1.2.3 du chapitre 2 de la I^e partie du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000 ;

Vu la modification du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 9 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 29 janvier 2001 ;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica e ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di rettificare la propria deliberazione n. 2632 del 7 agosto 2000 avente per oggetto «Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/1998, della modifica agli articoli 1.2, 1.2.1, 1.2.2 e 1.2.3 del Capo 2° della Parte 1ª del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 06.06.2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000», come di seguito esposto:

- il primo alinea del punto 1., che recita:

«la lettera b), del comma 1 dell'articolo 1.2.1 viene così riscritta:

“I componenti della commissione edilizia sono scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente; ...”»;

è come di seguito rettificato:

«al terzo rigo della lettera b) del comma 1 dell'articolo 1.2. 1, la parola “competenza” è sostituita con le parole: “esperienza e specifica preparazione”»;

- il terzo alinea del punto 1., che recita:

Ayant retenu les propositions de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Est rectifiée de la manière indiquée ci-après la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 7 août 2000 portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1.2, 1.2.1, 1.2.2 et 1.2.3 du chapitre 2 de la 1^{re} partie du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000 :

- Le premier alinéa du point 1, dont le texte est le suivant :

« la lettre b) du premier alinéa de l'article 1.2.1 est ainsi rédigée :

“I componenti della commissione edilizia sono scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente; ...” »;

est remplacé comme suit :

« à la troisième ligne de la lettre b) du premier alinéa de l'article 1.2.1 le mot “competenza” est remplacé par les mots “esperienza e specifica preparazione” » ;

- Le troisième alinéa du point 1, dont le texte est le suivant :

«il primo e il secondo rigo del comma 9 dell'articolo 1.2.3 vengono così riscritti:

“Il verbale stesso è firmato dall'estensore e da tutti i membri della C.E. presenti.”»,

è come di seguito rettificato:

«al secondo rigo del comma 9 dell'articolo 1.2.3, fra la parola “firmato” e le parole “da tutti” sono inserite le parole: “dall'estensore e”».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2412.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 770.520.630;
		<u>L. 770.520.630;</u>
	Totale in diminuzione	<u>L. 770.520.630;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 6.636.040;
Cap. 21260	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FOSPI.»	L. 45.090.560;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rino-	

« la première et la deuxième lignes du neuvième alinéa de l'article 1.2.3 sont ainsi rédigées :

“Il verbale stesso è firmato dall'estensore e da tutti i membri della C.E. presenti.”

est remplacée comme suit :

« à la deuxième ligne du neuvième alinéa de l'article 1.2.3, les mots “dall'estensore e” sont insérés entre les mots “firmato” et les mots “da tutti” »

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2412 du 9 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	770 520 630 L ;
		<u>770 520 630 L ;</u>
	Total diminution	<u>770 520 630 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	6 636 040 L ;
Chap. 21260	«Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»	45 090 560 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de	

	vabili 07 elettrificazione rurale».	
		L. 119.997.000;
Cap. 56360	«Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico».	L. 473.600;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali».	L. 556.912.000;
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André».	L. 41.411.430;
	Totale in aumento	<u>L. 770.520.630</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41720		
Rich. 10037 (n.i.)		
Ob. 152005	Approvazione del contributo da concedere a favore del consorzio di miglioramento fondiario «Echevennoz-Chez Les Blanc», con sede in comune di Etroubles, per i lavori di costruzione di un impianto di irrigazione a pioggia nella località Pra Français. - D.G. n. 10286 del 10.12.1993	L. 117.086.000;

Cap. 41720		
Rich. 10039 (n.i.)		
Ob. 152005	Approvazione del contributo da concedere alla Ditta Teresa Roux, residente ad Aosta, nelle spese di ricostruzione acquedotto rurale, ai sensi della L.R. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni. - D.G. n. 2277 del 30.06.1997	L. 2.911.000;

- «Servizio infrastrutture »:

Cap. 21160		
Rich. 10041 (n.i.)		
Ob. 162105	Approvazione programma interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1995/1997, liquidazione dei relativi	

qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»
119 997 000 L ;

Chap. 56360	«Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des institutions scolaires»	473 600 L ;
Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»	556 912 000 L ;
Chap. 68070	«Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois - Antey-Saint-André»	41 411 430 L ;
	Total augmentation	<u>770 520 630 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720		
Détail 10037 (n.i.)		
Obj. 152005	«Approbation de la subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière <i>Echevennoz - Chez Les Blanc</i> , dont le siège est dans la commune d'Etroubles, au titre de la réalisation d'un système d'arrosage par aspersion au lieu-dit Pra Français» - DG n° 10286 du 10 décembre 1993	117 086 000 L ;

Chap. 41720		
Détail 10039 (n.i.)		
Obj. 152005	«Approbation de la subvention à accorder à Mme Teresa Roux, résidant à Aoste, au titre des dépenses supportées pour la reconstruction d'un réseau rural d'adduction d'eau, aux termes de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» - DG n° 2277 du 30 juin 1997	2 911 000 L ;

- «Service des infrastructures» :

Chap. 21160		
Détail 10041 (n.i.)		
Obj. 162105	«Approbation du plan des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1995/1997, liquidation des subventions afférentes aux	

	contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati e liquidazione dell'anticipo agli enti locali che, ai sensi dell'art. 6, 4° comma, della L.R. 56/1994, ne curano direttamente la realizzazione. – D.G. n. 2323 del 17.03.1995 L. 6.636.040;		frais de conception de projets en faveur des collectivités locales concernées et liquidation d'une avance aux collectivités locales qui réalisent en régie les travaux y afférents, aux termes du 4 ^e alinéa de l'art. 6 de la LR n° 56/1994» – DG n° 2323 du 17 mars 1995 6 636 040 L ;
Cap. 21260 Rich. 10040 (n.i.) Ob. 162105	Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla L.R. 26.05.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali - D.G. n. 5430 del 29.11.1996 L. 45.090.560;	Chap. 21260 Détail 10040 (n.i.) Obj. 162105	«Fonds pour les plans spéciaux d'investissement visé à la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du programme définitif des actions relatives à la période 1996/1998. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution et de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» – DG n° 5430 du 29 novembre 1996 45 090 560 L ;
• «Direzione opere edili»:		• «Direction du bâtiment» :	
Cap. 56360 Rich. 10044 (n.i.) Ob. 181006	Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 12/1996, al P.I. Giacomo De Giovanni, di Aosta, di direzione lavori di adeguamento dell'impianto elettrico e tecnologico presso l'istituto professionale regionale di Aosta – D.G. n. 2277 del 29.06.1998 L. 473.600;	Chap. 56360 Détail 10044 (n.i.) Obj. 181006	«Attribution, aux termes du 2 ^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Giacomo De Giovanni d'Aoste de la direction des travaux de modernisation des installations électrique et technologique de l'Institut professionnel régional d'Aoste» – DG n° 2277 du 29 juin 1998 473 600 L ;
Cap. 60480 Rich. 10048 (n.i.) Ob. 181006	Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 12/1996, all'Ing. G. Ottin di Châtillon e all'Arch. G. Nicco di Saint-Vincent, della direzione lavori di realizzazione struttura distretto sanitario di base integrato da struttura residenziale sanitaria in Antey-Saint-André – D.G. n. 4511 del 07.12.1998 L. 12.852.000;	Chap. 60480 Détail 10048 (n.i.) Obj. 181006	«Attribution, aux termes du 2 ^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. G. Ottin, ingénieur de Châtillon, et à M. G. Nicco, architecte de Saint-Vincent, de la direction des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, à Antey-Saint-André» – DG n° 4511 du 7 décembre 1998 12 852 000 L ;
Cap. 60480 Rich. 10050 (n.i.) Ob. 181006	Approvazione di un nuovo progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una struttura residenziale sanitaria in comune di Antey-Saint-André – D.G. n. 4421 del 01.12.1997 L. 544.060.000;	Chap. 60480 Détail 10050 (n.i.) Obj. 181006	«Approbation du nouveau projet d'exécution des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» – DG n° 4421 du 1 ^{er} décembre 1997 544 060 000 L ;
Cap. 68070 Rich. 10053 (n.i.) Ob. 181006	Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. n. 12/96, dei lavori di	Chap. 68070 Détail 10053 (n.i.) Obj. 181006	«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des

ristrutturazione delle stazioni funiviarie di Buisson e Chamois e di sistemazione delle aree circostanti – D.G. n. 4197 del 24.11.1997

L. 41.411.430;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2414.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 33200 Spese di funzionamento della caserma e dei relativi servizi del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco

anno 2001 competenza L. 30.000.000;
cassa L. 10.000.000;

«Comando regionale dei vigili del fuoco»

Obiettivo gestionale n. 033101 «Gestione e funzionamento del Comando regionale dei Vigili del fuoco»

Rich. 8173 Spese per la fornitura di beni e servizi diversi per il funzionamento ordinario della caserma, ivi compresa la gestione mensa obbligatoria di servizio, e per l'espletamento dei compiti di istituto

travaux de rénovation des stations du téléphérique reliant Buisson à Chamois et de réaménagement des zones environnantes» – DG n° 4197 du 24 novembre 1997 41 411 430 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2414 du 9 juillet 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, indiquées ci-après, pour les montants précisés en regard :

Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 33200 «Dépenses pour le fonctionnement de la caserne du Corps valdôtain des sapeurs-pompier et des services y afférents»

Année 2001 exercice budgétaire 30 000 000 L ;
fonds de caisse 10 000 000 L ;

(«Commandement régional des sapeurs-pompier»)

Objectif de gestion 033101 «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompier»

Détail 8173 «Dépenses pour la fourniture de biens et de services divers nécessaires au fonctionnement de la caserne, y compris la gestion du service de restauration obligatoire, et dépenses pour l'exercice

del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco
anno 2001 L. 30.000.000;

in aumento

Cap. 33225 Spese per la gestione ed il funzionamento del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo

anno 2001 competenza L. 30.000.000;
cassa L. 10.000.000;

«Comando regionale dei vigili del fuoco»

Obiettivo gestionale
n. 033101 «Gestione e funzionamento del Comando regionale dei Vigili del fuoco»

Rich. 8811 Spese per revisioni, manutenzioni e riparazioni diverse agli autoveicoli e alle attrezzature di soccorso e acquisto materiali vari di consumo, ivi compresa la fornitura di carburanti e lubrificanti

anno 2001 L. 30.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

des fonctions du ressort du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

Année 2001 30 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 33225 «Dépenses pour la gestion et le fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, y compris la fourniture de services et de biens de consommation courante»

Année 2001 exercice budgétaire 30 000 000 L ;
fonds de caisse 10 000 000 L ;

(«Commandement régional des sapeurs-pompiers»)

Objectif de gestion
033101 «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompiers»

Détail 8811 «Dépenses relatives aux révisions, à l'entretien et aux réparations diverses concernant les véhicules et les équipements de secours, ainsi qu'à l'achat de biens de consommation, y compris la fourniture de carburants et de lubrifiants»

Année 2001 30 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2415 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Parte entrata

- Cap. 4850 «Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»
L. 100.000.000;
- Cap. 5840 «Fondi per il finanziamento di interventi per la protezione delle foreste contro gli incendi»
L. 49.200.000;
- Cap. 9955 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.4.1.
«Fondi dell'Unione europea per il finanziamento di interventi per la protezione delle foreste contro gli incendi» L. 22.800.000;

Parte spesa

- Cap. 38810 la cui descrizione è così integrata:

«Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per interventi di protezione delle foreste contro gli incendi»
L. 72.000.000;
- Cap. 59990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»
L. 100.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.394.837.767.080 per la competenza e di lire 4.895.116.767.080 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottointaccate per l'importo accanto alle stesse previsto:

- Cap. 38810
- Struttura dirigenziale «Direzione del Corpo forestale valdostano»
- Obiettivo 161003 «Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»
- Rich. 10045 (di nuova istituzione)
«Acquisto automezzi di prevenzione»
L. 72.000.000;
- Cap. 59990
- Struttura dirigenziale «Direzione salute»

Recettes

- Chap. 4850 «Fonds pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»
100 000 000 L ;
- Chap. 5840 «Fonds destinés au financement d'actions pour la protection des forêts contre les incendies»
49 200 000 L ;
- Chap. 9955 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.4.1.
«Fonds de l'Union européenne destinés au financement des actions de protection des forêts contre les incendies» 22 800 000 L ;

Dépenses

- Chap. 38810 dont la description a été modifiée comme suit :
«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État et par l'Union européenne en vue d'actions pour la protection des forêts contre les incendies»
72 000 000 L ;
- Chap. 59990 «Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»
100 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 394 837 767 080 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 895 116 767 080 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

- Chapitre 38810
- Structure de direction «Direction du Corps forestier valdôtain»
- Objectif 161003 «Actions de protection et de sauvegarde des forêts contre les incendies»
- Détail 10045 (nouveau détail)
«Achat de véhicules pour la prévention des incendies»
72 000 000 L ;
- Chapitre 59990
- Structure de direction «Direction de la santé»

Obiettivo 102001	«Iniziativa di ricerca e studio in materia sanitaria»
Rich. 10047	(di nuova istituzione) «Realizzazione di un modello di sperimentazione organizzativa nella lotta all'AIDS» L. 100.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2416.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 per la modifica dell'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 in termini di competenza e, per il 2001, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 6280	«Fondi per la difesa del suolo, il risanamento delle acque, la fruizione e la gestione del patrimonio idrico e la tutela degli aspetti ambientali connessi»	
in aumento	anno 2001	L. 3.000.000.000
in diminuzione	anno 2002	Euro 1.549.370
	anno 2003	Euro —;

Parte spesa

Cap. 52145	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale»	
in aumento	anno 2001	L. 3.000.000.000
in diminuzione	anno 2002	Euro 1.549.370
	anno 2003	Euro —;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno 2001 e quello pluriennale per gli anni 2001/2003 pareggiano, per

Objectif 102001	«Recherches et études en matière de santé»
Détail 10047	(nouveau détail) «Réalisation d'un modèle d'organisation expérimental de lutte contre le sida» 100 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2416 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après des budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2001, au titre également des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 6280	«Fonds pour la protection du sol, l'épuration des eaux, l'utilisation et la gestion du patrimoine hydrique et la protection de l'environnement y afférent»	
augmentation	année 2001	3 000 000 000 L
diminution	année 2002	1 549 370 Euros
	année 2003	— Euros ;

Dépenses

Chap. 52145	«Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional»	
augmentation	année 2001	3 000 000 000 L
diminution	année 2002	1 549 370 Euros
	année 2003	— Euros;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses des budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 s'équilibrent, quant à 2001, à

l'anno 2001, sugli importi di lire 4.397.837.767.080 per la competenza e di lire 4.898.116.767.080 per la cassa, e, per l'anno 2002, sull'importo di euro 1.644.110.238 per la competenza;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni alle sottoindicate richieste di spesa:

Cap. 52145

Struttura dirigenziale «Servizio difesa del suolo»
Obiettivo 171103 «Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica»

Rich. 9319 «Aymavilles – Completamento di lavori di protezione della SR 47 di Cogne in località Pont d'Ael»

in aumento	anno 2001	L. 1.000.000.000
in diminuzione	anno 2002	Euro 516.457
	anno 2003	Euro — ;

Rich. 9320 «Pontboset – Realizzazione opere di protezione abitato di Pontboset»

in aumento	anno 2001	L. 2.000.000.000
in diminuzione	anno 2002	Euro 1.032.913
	anno 2003	Euro — ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2417.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

4 397 837 767 080 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 898 116 767 080 L au titre des fonds de caisse et, quant à 2002, à 1 644 110 238 Euros au titre de l'exercice budgétaire ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 52145

Structure de direction «Service de protection du sol»
Objectif 171103 «Planification et réalisation des actions structurelles pour la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique»

Détail 9319 «Aymavilles – Achèvement des travaux de protection de la RR n° 47 de Cogne, à Pont d'Ael»

augmentation	année 2001	1 000 000 000 L
diminution	année 2002	516 457 Euros
	année 2003	— Euros ;

Détail 9320 «Pontboset – Réalisation d'ouvrages de protection de l'agglomération de Pontboset»

augmentation	année 2001	2 000 000 000 L
diminution	année 2002	1 032 913 Euros
	année 2003	— Euros ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2417 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 52.433.000 dallo stanziamento del capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sotto indicate richieste di spesa:

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo 032003: «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi delle vigenti leggi regionali in materia di Protezione Civile»

in diminuzione

Cap. 37960

Rich. 655 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche»
L. 52.433.000;

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo 181007: «Contributi per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi»

in aumento

Cap. 37920

Rich. 9891 «Contributi erogati dalla Direzione Opere Edili dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche in occasione di eventi calamitosi ed avversità atmosferiche, ai sensi della l.r. 37/1986.»
L. 52.433.000;

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 52 433 000 L des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Structure de direction «Direction de la protection civile»

Objectif 032003 : «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens des lois régionales en vigueur en matière de protection civile»

Diminution

Chapitre 37960

Détail 655 «Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels» 52 433 000 L ;

Structure de direction «Direction du bâtiment»

Objectif 181007 : «Subventions pour la réparation des dommages causés par des calamités naturelles»

Augmentation

Chapitre 37920

Détail 9891 «Aides accordées par la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, suite à des calamités naturelles et à des phénomènes météorologiques exceptionnels, aux termes de la LR n° 37/1986» 52 433 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2424.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 100.000.000 (centomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap 64100 Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche
L. 100.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
 - Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
 - Cap. 69360
 - Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste».
- Anno 2001 L. 100.000.000;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4^e alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3^e alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2424 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 100 000 000 L (cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»
100 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
 - Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
 - Chap. 69360
 - Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2001 100 000 000 L ;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»
- Obiettivo 141001 («Realizzazione di iniziative volte alla promozione dell'offerta turistica regionale sui mercati italiano ed esteri»)
- Cap. 64100
- Rich. n. 4366 «Spese per iniziative promozionali.»

Anno 2001 L. 100.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2505.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di parte della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (stralcio in località Pradzentor), adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 29.05.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.06.01.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminato lo stralcio della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (località Pradzentor), adottata dal Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES con deliberazione consiliare n. 9 del 29 maggio 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 giugno 2001.

Preso atto che, vista la particolare situazione di urgenza legata ai lavori di ampliamento del piazzale di stationamento sud per la costruzione della nuova barriera di esazione del Tunnel del Gran San Bernardo in località Dzentor, la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva con decisione n. 03/01 nel corso della riunione del 2 luglio 2001;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale

Augmentation

- Structure de direction : «Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»
- Objectif 141001 «Réalisation d'initiatives pour la promotion de l'offre touristique régionale sur les marchés italiens et étrangers»
- Chap. 64100
- Détail 4366 «Dépenses pour des initiatives promotionnelles»

Année 2001 100 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2505 du 9 juillet 2001,

portant approbation, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (partie relative au lieu-dit Pradzentor), adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES n° 9 du 29 mai 2001 et soumise à la Région le 12 juin 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (partie relative au lieu-dit Pradzentor), adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES n° 9 du 29 mai 2001 et soumise à la Région le 12 juin 2001 ;

Considérant qu'en raison du caractère urgent des travaux d'agrandissement du parc de stationnement sud en vue de la construction du nouveau péage du Tunnel du Grand-Saint-Bernard, au lieu-dit Dzentor, la conférence de planification a exprimé son avis par sa décision n° 03/01, prise lors de sa réunion du 2 juillet 2001, suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare, vista la particolare situazione di urgenza legata ai lavori di ampliamento del piazzale di stazionamento sud per la costruzione della nuova barriera di esazione del Tunnel del Gran San Bernardo in località Dzentor, lo stralcio della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (località Pradzentor), adottata dal Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES con deliberazione consiliare n. 9 del 29 maggio 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 giugno 2001 e costituita dal seguente elaborato:

Analisi di rischio valanghivo

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2509.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 9.000.000 (novemilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée, en raison du caractère urgent des travaux d'agrandissement du parc de stationnement sud en vue de la construction du nouveau péage du Tunnel du Grand-Saint-Bernard, au lieu-dit Dzentor, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (partie relative au lieu-dit Pradzentor), adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES n° 9 du 29 mai 2001 et soumise à la Région le 12 juin 2001. Ladite cartographie est composée de la pièce suivante :

Analyse des risques de chutes d'avalanches

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2509 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 9 000 000 L (neuf millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Cap. 30610 «Spese per la fornitura di indumenti da lavoro e dispositivi di protezione individuale al personale regionale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»
L. 9.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69340

Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»
Anno 2001 L. 9.000.000;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Servizio Finanziario, Contabile e di Controllo sugli atti»
- Obiettivo 143101 («Adeguamento e gestione dei collegamenti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»)
- Cap. 30610

Rich. 1874 «Spese per effetti di vestiario Buisson - Chamois (servizio rilevante ai fini I.V.A.)»
Anno 2001 L. 9.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 30610 «Dépenses pour la fourniture de vêtements de travail et de dispositifs de protection individuelle au personnel régional (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
9 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, les détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Diminution

- Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
- Chap. 69340

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»
Année 2001 9 000 000 L ;

Augmentation

- Structure de direction «Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes»
- Objectif 143101 «Réaménagement et gestion des téléphériques appartenant à la Région ou faisant l'objet de contrats pour la fourniture de services»
- Chap. 30610

Détail 1874 «Dépenses pour les articles vestimentaires destinés aux personnels du téléphérique Buisson-Chamois (service relevant de la comptabilité IVA)»
Année 2001 9 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée.

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2510.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 200.000.000 (duecentomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap 61040 Spese per interventi assistenziali a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infetti da hiv e affetti da aids L. 200.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste».
- Anno 2001 L. 200.000.000;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Direzione Politiche Sociali»
- Obiettivo 101103 («Iniziativa per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»)

Délibération n° 2510 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 200 000 000 L (deux cents millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 61040 «Dépenses pour des actions d'aide sociale en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcooliques, des toxicomanes, des séropositifs et des sidéens» 200 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2001 200 000 000 L ;

Augmentation

- Structure de direction : «Direction des politiques sociales»
- Objectif 101103 «Actions de lutte contre la marginalisation et la pauvreté»

– Cap. 61040

Rich. n. 4146 «Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati presso istituti diversi.»

Anno 2001 L. 200.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2511.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»
L. 40.159.375;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 2.029.272.500;

Totale in diminuzione L. 2.069.431.875;

in aumento

Cap. 20420 «Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni» L. 159.375;

Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»
L. 1.702.877.680;

– Chap. 61040

Détail 4146 «Dépenses relatives aux aides en faveur des personnes hospitalisées dans divers établissements»

Année 2001 200 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 2511 du 16 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
40 159 375 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
2 029 272 500 L ;

Total diminution 2 069 431 875 L ;

Augmentation

Chap. 20420 «Dépenses destinées au fonctionnement des comités et des commissions» 159 375 L ;

Chap. 21165 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»
1 702 877 680 L ;

Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 129.239.000;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria interreg II P.O.P. Italo-Svizzero 1994/99» L. 17.181.820;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione» L. 102.816.000;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate.» L. 62.208.000;
Cap. 61050	«Spese per interventi assistenziali e di integrazione sociale a favore di persone handicappate.» L. 40.000.000;
Cap. 66120	«Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale.» L. 14.950.000;
	<u>Totale in aumento</u> L. 2.069.431.875;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio - assistenziali»:

Cap. 61050 Rich 10079 (n.i.) Ob. 101101	Approvazione del progetto triennale di interventi coordinati per l'accessibilità ambientale della Valle d'Aosta denominato «Per Un Mondo Tutto Tondo» e affido a trattativa privata, al Centro Studi Prisma di Belluno della sua realizzazione - D.G. n. 4020 del 09.11.1998 L. 40.000.000;
---	--

- «Servizio risorse»:

Cap. 58540 Rich 10078 (n.i.) Ob. 100107	Approvazione del piano triennale 1996/1997
---	--

Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» 129 239 000 L ;
Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999» 17 181 820 L ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique» 102 816 000 L ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées» 62 208 000 L ;
Chap. 61050	«Dépenses pour des actions d'aide sociale et d'intégration sociale en faveur des handicapés» 40 000 000 L ;
Chap. 66120	«Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager» 14 950 000 L ;
	<u>Total augmentation</u> 2 069 431 875 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale» :

Chap. 61050 Détail 10079 (n.i.) Obj. 101101	«Approbation du projet triennal d'actions coordonnées pour rendre accessibles les sites naturels de la Vallée d'Aoste dénommé "Per Un Mondo Tutto Tondo" et attribution de la réalisation dudit projet, par voie de marché négocié, au "Centro Studi Prisma" de Belluno» - DG n° 4020 du 9 novembre 1998 40 000 000 L ;
---	--

- «Service des ressources» :

Chap. 58540 Détail 10078 (n.i.) Obj. 100107	«Approvazione del piano di riparto
---	------------------------------------

et 1998 pour la réalisation, par les collectivités locales, d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées – D.C. n. 1931/X dell' 08.05.1996

L. 62.208.000;

- «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 66120
Rich. 10080 (n.i.)
Ob. 121203

Concessione contributo ai sensi della L.R. 10.05.1993, n. 27, a favore della parrocchia di «Saint-Nicolas», in Saint-Nicolas, per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria del campanile della cappella, dedicata a «Saint Léonard et Saint Bernard» in fraz. Vens del comune di Saint-Nicolas – D.G. n. 4740 del 22.12.1997

L. 14.950.000;

Cap. 21165
Rich. 10081 (n.i.)
Ob. 121203

Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1994/96 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati – D.G. n. 3075 del 15.04.1994

L. 1.702.877.680;

- «Bureau régional ethnologie et linguistique»:

Cap. 25028
Rich. 10082 (n.i.)
Ob. 122303 (n.i.)

Attribution à Madame Federica Diemoz, de Roisan, de fonctions dans le cadre de la réalisation du projet interreg II – Vallée D'Aoste/Valais Atlas linguistique valaisan et valdotain, aux termes de la loi regionale n. 18/1998 – Chapitre I. Approbation de l'ébauche du cahier des charges. Financement de dépense – D.G. n. 17 del 16.01.2001

L. 17.181.820;

- «Servizio infrastrutture sport e tempo libero»:

Cap. 20420
Rich. 10086 (n.i.)
Ob. 141110

Nomina della commissione per l'esame degli aspiranti alla gestione dei rifugi alpini da effettuarsi nel corso del 1998 e determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti – D.G. n. 1099 del 06.04.1998

L. 159.375;

- «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21180
Rich. 10083 (n.i.)
Ob. 170003

Approvazione del progetto e dell'appal-

triennale 1996/1997 e 1998 per la realizzazione, da parte degli enti locali, di opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate» – DC n° 1931/X du 8 mai 1996

62 208 000 L ;

- «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 66120
Détail 10080 (n.i.)
Obj. 121203

«Octroi d'une subvention, aux termes de la LR n° 27 du 10 mai 1993, à la paroisse de Saint-Nicolas, au titre de la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire du clocher de la chapelle dédiée à saint Léonard et à saint Bernard, située au hameau de Vens, dans la commune de Saint-Nicolas»–DG n° 4740 du 22 décembre 1997

14 950 000 L ;

Chap. 21165
Détail 10081 (n.i.)
Obj. 121203

«Approbation du plan des interventions FRIO 1994/1996 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses afférentes aux projets» – DG n° 3075 du 15 avril 1994

1 702 877 680 L ;

- «Bureau régional de l'ethnologie et de la linguistique» :

Chap. 25028
Détail 10082 (n.i.)
Obj. 122303 (n.i.)

«Attribuzione di incarico alla signora Federica Diemoz di Roisan nell'ambito della realizzazione del progetto Interreg II – Vallée d'Aoste – Valais Atlas linguistique valaisan et valdôtain, ai sensi della legge regionale n. 18/98 – Capitolo I. Approvazione della bozza di capitolato. Finanziamento di spesa» – DG n° 17 du 16 janvier 2001

17 181 820 L ;

- «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 20420
Détail 10086 (n.i.)
Obj. 141110

«Nomination, au titre de 1998, du jury pour l'examen des candidats à la gestion des refuges de montagne et établissement de la rémunération des membres dudit jury» – DG n° 1099 du 6 avril 1998

159 375 L ;

- «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21180
Détail 10083 (n.i.)
Obj. 170003

«Approbation du projet et de l'appel

to per l'esecuzione dei lavori relativi al piano generale di sistemazione delle rete fognaria (collettori) in comune di Gressoney-Saint-Jean – D.G. n. 7632 del 10.09.1993

L. 129.239.000;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 56300

Rich. 10084 (n.i.)

Ob. 181006

Approvazione del progetto triennale di interventi coordinati per l'accessibilità ambientale della Valle d'Aosta denominato «Per Un Mondo Tutto Tondo» e affido a trattativa privata, al Centro Studi Prisma di Belluno della sua realizzazione – D.G. n. 4020 del 09.11.1998

L. 102.816.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2513.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 5500

«Fondi per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul Fondo per l'occupazione»

L. 72.059.370;

Parte spesa

Cap. 26895

(di nuova istituzione)

Programma regionale: 2.2.2.16.

Codificazione: 1.1.1.5.9.2.10.02.

«Trasferimenti ad enti diversi sui fondi asse-

d'offres pour la réalisation des travaux afférents au plan général de réaménagement du réseau d'égouts de Gressoney-Saint-Jean (égouts collecteurs)» – DG n° 7632 du 10 septembre 1993

129 239 000 L ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300

Détail 10084 (n.i.)

Obj. 181006

«Approbation du projet triennal d'actions coordonnées pour rendre accessibles les sites naturels de la Vallée d'Aoste dénommé "Per Un Mondo Tutto Tondo" et attribution de la réalisation dudit projet, par voie de marché négocié, au "Centro Studi Prisma" de Belluno» – DG n° 4020 du 9 novembre 1998

102 816 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2513 du 16 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 5500

«Crédits pour des actions de politique active du travail, à financer par le fonds pour l'emploi»

72 059 370 L ;

Dépenses

Chap. 26895

(nouveau chapitre)

Programme régional : 2.2.2.16.

Codification : 1.1.1.5.9.2.10.02.

« Virements à des organismes divers de cré-

gnati dallo Stato per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul Fondo per l'occupazione» L. 72.059.370;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.397.909.826.450 per la competenza e di lire 4.898.238.826.450 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alle stessa previsto:

Cap. 26895

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 10087 (di nuova istituzione)
«Trasferimenti per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul Fondo per l'occupazione» L. 72.059.370;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 32.

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. Modificazione classificazione edificio.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente l'allegata variante non so-

diti alloués par l'état pour des actions de politique active du travail, à valoir sur le fonds pour l'emploi » 72 059 370 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 397 909 826 450 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 898 238 826 450 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 26895

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 10087 (nouveau détail)
«Virements de fonds pour des actions de politique active du travail, à valoir sur le fonds pour l'emploi» 72 059 370 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYAS. Délibération n° 32 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur (modification du classement d'un bâtiment).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante ci-jointe non substantielle du P.R.G.C. en

stanziale al piano regolatore generale comunale vigente del Comune di AYAS che consiste nella modificazione della classificazione del fabbricato posto in zona «A» della frazione Grana distinto a catasto al foglio n. 49 mappali 443-444-445-757-758 «fabbricato di valore storico – ambientale in «fabbricato assimilabile ad edificio di pregio per valore intrinseco»

di prendere atto che, in merito alla variante non sostanziale in oggetto, non è pervenuta alcuna osservazione;

di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione della variante, entro 30 giorni dalla data odierna, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dare atto che la presente deliberazione, ai sensi dell'art. 17 comma 1 lettera a) della L.R. 73/1993 come sostituito dall'art. 12 della L.R. 40/1997, non è soggetta al controllo preventivo di legittimità della CO.RE.CO.;

di dichiarare, previa votazione unanime e palese, la presente di immediata eseguibilità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

vigueur de la Commune d'AYAS, relative à la modification du classement d'un bâtiment situé en zone du type A de l'hameau de Grana identifié au cadastre avec le F. 49 n° 443-444-445-757-758 de bâtiment « di valore storico ambientale » en bâtiment « diroccato assimilabile ad edificio di pregio per valore intrinseco », est approuvée à titre définitif.

À propos de la variante non substantielle en question, n'est parvenue aucune observation.

La variante en question est conforme au plan territorial paysager approuvé par la Région Vallée d'Aoste avec la L.R. 13 du 10.04.1998.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de la dite délibération.

La présente délibération ne fait pas l'objet du contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle, aux termes de la L.R. 73/1993, art. 17, 1^{er} alinéa, point a), remplacée par la L.R. 40/1997 art. 12.

À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 33 .

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. nella zona «E» di Antagnod per quanto attiene il tracciato e la tipologia della strada di Crestella.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente l'allegata variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale vigente del Comune di AYAS che consiste nella modificazione del tracciato e della tipologia della strada di Crestella;

di prendere atto che, in merito alla variante non sostanziale in oggetto, è pervenuta un'unica osservazione (riportata in premessa) della Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13;

Commune d'AYAS. Délibération n° 33 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la zone de type «E» de Antagnod pour ce qui concerne le tracé et la typologie de la route de Crestella.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante ci-jointe non substantielle du P.R.G.C. en vigueur de la Commune d'AYAS, relative à la modification de la zone de type «E» de Antagnod pour ce qui concerne le tracé et la typologie de la route de Crestella, est approuvée à titre définitif.

À propos de la variante non substantielle en question, est parvenue une seule observation (reproduite dans le préambule) de la part de la Direction de l'Urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

La variante en question est conforme au plan territorial paysager approuvé par la Région Vallée d'Aoste avec la L.R. 13 du 10.04.1998.

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione della variante, entro 30 giorni dalla data odierna, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dare atto che la presente deliberazione, ai sensi dell'art. 17 comma 1 lettera a) della L.R. 73/1993 come sostituito dall'art. 12 della L.R. 40/1997, non è soggetta al controllo preventivo di legittimità della CO.RE.CO.;

di dichiarare, previa votazione unanime e palese, la presente di immediata eseguibilità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de la dite délibération.

La présente délibération ne fait pas l'objet du contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle, aux termes de la L.R. 73/1993, art. 17, 1^{ère} alinéa, pont a), remplacée par la L.R. 40/1997 art. 12.

À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

Comune di SAINT-VINCENT.

Piano sessennale d'interventi per la riqualificazione di SAINT-VINCENT (L.R. 24.12.1996, n. 48). «Progetto preliminare riguardante i lavori di costruzione di un parcheggio pluripiano lungo viale Piemonte».

SI AVVISA

ai sensi del Capo III° della L.R. 2 Luglio 1999, n. 18 «Partecipazione al procedimento amministrativo»

che l'Amministrazione Comunale di SAINT-VINCENT intende procedere con i «Lavori di costruzione di un parcheggio pluripiano lungo viale Piemonte»;

che la progettazione preliminare dell'opera è stata conferita con provvedimento della Giunta comunale n. 56 del 06.03.1998 all'ing. Serafino PALLÙ con Studio in AOSTA, in Via Piave, 4/a;

che i primi elaborati propedeutici alla stesura del progetto preliminare pervenuti all'Ufficio Protocollo comunale in data 23.05.2001 (prot. 9366) composti da:

- Tavola n. 1. – Estratto di PRGC vigente – Estratto di planimetria catastale;
- Tavola n. 2. – Sovrapposizione PRGC con catastale e area d'intervento;
- Tavola n. 3. – Elenco ditte;
- Tavola n. 4. – Relazione illustrativa;

sono depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso la Segreteria dell'Ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 11.00 alle ore 12.30;

che possono essere presentate eventuali osservazioni scritte presso l'Ufficio Protocollo comunale entro e non oltre 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

che per ottenere la disponibilità dei terreni interessati

Commune de SAINT-VINCENT.

Plan des interventions de requalification de SAINT-VINCENT – (LR n° 48 du 24 décembre 1996) – « Avant-projet des travaux de construction d'un parking à plusieurs étages, avenue du Piémont ».

AVIS

Au sens du Chapitre III de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 « Participation à la procédure administrative »

L'Administration communale de SAINT-VINCENT entend construire un parking à plusieurs étages, avenue du Piémont.

L'élaboration de l'avant-projet dudit ouvrage a été confiée par l'acte de la Junte communale n° 56 du 6 mars 1998 à l'ingénieur Serafino PALLÙ dont le cabinet est à AOSTE (4/a, rue du Piave) ;

les premiers documents techniques de préparation de l'avant-projet en question sont parvenus au Bureau communal de l'enregistrement le 23 mai 2001 (réf. n° 9366) et ils se composent des tableaux suivants :

- Tableau n° 1 – extrait du PRGC en vigueur ; extrait des cartes planimétriques cadastrales ;
- Tableau n° 2 – superposition PRGC et cartes cadastrales et zone concernée ;
- Tableau n° 3 – liste des entreprises ;
- Tableau n° 4 – rapport.

Lesdits documents sont déposés au secrétariat du Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter du lundi au vendredi, de 11 heures à 12 h 30.

toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau communal de l'enregistrement dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réa-

dalla realizzazione dell'opera ci si avvarrà della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza ai sensi dell'art. 20 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e dell'art. 3 della legge 3 gennaio 1978, n. 1 ed in seguito della procedura di espropriazione per pubblica utilità ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n.865 e successive modificazioni ed integrazioni;

che il Tecnico incaricato della presente procedura e del futuro svolgimento della pratica espropriativa è il Geom. Raffaella JACQUEMET che è disponibile, presso l'Ufficio Tecnico comunale, il martedì ed il giovedì mattina dalle ore 8.30 alle ore 12.30 oppure anche in altri giorni ed in altri orari previo appuntamento da concordarsi telefonicamente al 0166/525146.

Il Responsabile del Servizio
Capo Ufficio Tecnico
CAPRIOGLIO

lisation dudit ouvrage, l'Administration communale a décidé de faire appel à l'occupation anticipée avec procédure d'urgence, au sens de l'art. 20 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de l'art. 3 de la loi n° 1 du 3 janvier 1978, et à l'expropriation pour cause d'utilité publique, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée.

Mme Raffaella JACQUEMET, géomètre communale, est chargée du dossier relatif à l'occupation avec procédure d'urgence et à l'expropriation. Elle est à la disposition du public au bureau technique communal les mardis et jeudis de 8 h 30 à 12 h 30 ou bien sur rendez-vous (tél. 01 66 52 51 46).

La responsable
du service technique,
Monica CAPRIOGLIO